

—12—2023—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.318

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

かぬま

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



■ "Koho Kanuma" introduces foreigners living in Kanuma City.

こくごほんやくばんこうほう
■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■ Event was held

On October 29, Kanuma World Festival and Yangu Festival were held at the Cultural Activities Exchange Center. At the "Multiculturalism Lecture" on the stage, we were able to hear many stories from foreign residents.

■ イベントを開催しました

10月29日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



■ Kanuma city student grant

Kyoiku Somu-Ka Somu Seisaku-Gakari

(General Education Affairs Division - General Affairs and Policy Section) ☎0289(63)2234

※For more information, ask Kyoiku Somu-Ka.

■ 鹿沼市奨学金を貸します

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

きょういくそうむかそうむせいさくがかり
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

■ You can pay your National Pension contributions by direct debit or credit card

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

Payment of the National Pension Insurance premiums can be made by account transfer or credit card payment. For more information, please contact the Utsunomiya Nishi Nenkin Office.

■ 国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

うつのみやにしねんきんじむしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

こくみんねんきんかおんせいあんない
国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■ Enrolling your child(ren) in a HOIKUEN(nursery school)

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari

(Childcare Division Childcare Certification Section) ☎0289(63)2174

Subject Those who want to enroll their child(ren) in nursery school, etc., from May, 2024 to March, 2025.

Application Submit the application form between Dec. 1st and Jan. 19th.

For more details, ask Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari.

■ 保育園への入所について

ほいくかほいくにんていがかり
保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2024年5月～2025年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月1日～1月19日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Schedule for the end/beginning of the year

■ 年末年始の業務案内

City Hall and Community Centers
 市役所・各コミュニティセンター
 Kanuma International Friendship Association
 鹿沼市国際交流協会



Closed from Dec 29th (Fri) to Jan 3rd (Wed)
 12月29日(金) から 1月3日(水) まで休みです

■ Schedule for garbage collection at the end/beginning of the year

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ 年末年始のごみ収集

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	December 12月			January 1月		
	Friday 29 th 29日(金)	Saturday 30 th 30日(土)	Sunday 31 st 31日(日)	Monday 1 st 1日(月)	Tuesday 2 nd 2日(火)	Wednesday 3 rd 3日(水)
Collection the domestic garbage (at the Garbage Station) 家庭ごみ収集 (家庭ごみ)	Closed 休み	burnable garbage for all areas 「燃やすごみ」		Closed 休み		
Bringing the domestic garbage directly (to Kankyo Clean Center) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	受付 受入		Closed 休み			
Bringing the industrial waste (burnable) 事業系ごみ(燃やすごみ)の持ち込み	Closed 休み	※ Reception at Sun Eco Thermal (reservation required) ※サンエコサーマル 受付 (予約が必要)	Closed 休み	※ Reception at Sun Eco Thermal (reservation required) ※サンエコサーマル 受付 (予約が必要)		Closed 休み
Collection of human waste 尿収集	Closed 休み					

- On Saturday December 30th, there will be garbage collection in all areas.
- On Friday December 29th, the domestic garbage reception is open at Clean Center.

Reception 8:30~11:30 13:00~16:00

○12月30日(土)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○12月29日(金) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~11:30 13:00~16:00

- Bringing the Industrial waste (you need to reserve beforehand)

Industrial burnable waste will be accepted at Sun Eco Thermal (Ltd.) (Kamiishikawa) on Saturday, December 30th at 8:30~12:00 and 13:00~15:30. Make your reservation before Thursday December 28th at Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(土)・1月2日(火) 8:30~12:00・13:00~15:30

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月28日(木) 12:00 までに、廃棄物対策係へ予約してください。

■What if you get sick on holidays or at night?

■休みの日や夜に具合が悪くなったら？

First of all, contact the emergency telephone consultation service

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Children ☎ #8000 (Mon-Sat → 18:00-8:00, 24 hours on Sundays and holidays)
 Adults ☎ #7111 (Mon-Fri→18:00-10:00, 16:00-22:00 on Saturdays, Sundays and holidays)
 子ども☎#8000 (月～土→18:00～8:00、日曜日・祝日は24時間受付)
 大人☎#7111 (月～金→18:00～22:00、土曜日・日曜日・祝日は16:00～22:00)

Holiday and Nighttime Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289(65)2101

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

As a countermeasure against COVID-19, we will check if you have a fever before entering the clinic. Please cooperate.

コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Day ひる 昼	Internal medicine, pediatrics, dentistry Sundays and holidays 10:00-12:00 (Reception closes at 11:30) 13:00-17:00 (Reception closes at 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日 10:00～12:00 (受付は11:30まで) 13:00～17:00 (受付は16:30まで)	Night よる 夜	Internal medicine, pediatrics Sundays and holidays 19:00-22:00 (Reception closes at 21:30) Monday, Wednesday, Friday 19:00-21:00 (Reception closes at 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日 19:00～22:00 (受付は21:30まで) 月・水・金 19:00～21:00 (受付は20:30まで)

Things to bring (1) Health insurance card (2) Medication book (3) In case of a child, Children's medical expense eligibility card, etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.223 Itaga

*For more information, please ask the Vacant Houses Section.

■空き家バンクおすすめ物件

けんちくか あ や たいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No.223 板荷 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■Planetarium "Stars of Ukraine"

Shimin Bunka Center (Civic Cultural Center) 0289 (65) 5581

Planetarium commentator from Ukraine will explain about the stars in Ukraine.

When: January 13 (Sat.) 14:00

Place: Shimin Bunka Center/Civic Cultural Center

Admission: Free. (Numbered tickets for admission will be distributed from December 2.)

For more information, please ask at the Civic Cultural Center.

■プラネタリウム「ウクライナの星」

しみんぶんか
市民文化センター0289 (65) 5581

ウクライナ (Ukraine) のプラネタリウム解説員がウクライナの星の説明をします。

とき 1月13日 (土) 14:00

ところ 市民文化センター

入場料 無料。(入場の整理券を12月2日から配ります)

詳しくは市民文化センターに聞いてください。



■COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン

☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。

受付時間 0:00～24:00

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: December 20th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 12月20日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対象 外国籍市民



○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

